

# BEYOĞLU

DIRECTION: Beyoglu, Istanbul Palace, Impasse Olive - Tél. 41897

RÉDACTION: Bereket ZadeNo.34-35 Margarit Harti veŞhi - Tél. 49266

Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison

KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI

Istanbul, Sirkeci, Aşirefendi Cad. Nahravan Zade H. Tel. 20094-95

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### La signification de l'anniversaire d'aujourd'hui

#### Le discours de M. Şükrü Kaya à la Radio d'Ankara

Dans le discours qu'il a prononcé hier à la Radio d'Ankara, le ministre de l'Intérieur et secrétaire général du Parti, M.Şükrü Kaya a dit notamment :

Chers concitoyens,

Aujourd'hui, la République turque est entrée dans sa quinzième année. La nation turque saluera cet événement avec joie, partout dans tous les coins du pays.

Chers compatriotes,

Que notre plus grande fête nous soit sacrée pour nous tous.

En cette fête nationale qui nous fait revivre les souvenirs de notre histoire, il y a gloire et avantage à rappeler les phases de la détermination de la nation ainsi que celles de la fondation de la République.

L'issue tragique qui était réservée à la Turquie par la guerre générale, nos esprits d'armistice ont laissés des empreintes profondes dans nos âmes. Nous n'avons jamais oublié. On n'allait plus reconnaître aucune contrée comme étant turque et de plus on ne voulait pas reconnaître aucune nation qui se serait appelée «Turquie». Ce pays que les Turcs habitaient depuis des centaines de siècles et auquel ils avaient foi, fut mis en pièces et la nation turque qui, dès les débuts, avait été habitée à vivre libre, indépendante et civilisée allait d'abord être réduite en esclavage et détruite ensuite.

Dur l'histoire changer son cours, les Turcs n'allaient pas accepter une telle décision et ils ne l'ont pas acceptée. La Grande Révolution que l'histoire mondiale a enregistrée dans ses pages comme la révolution d'Atatürk, n'est que le récit du soulèvement de la nation turque toute entière contre cette décision.

La lutte nationale qui commence à partir du 19 mai 1919, jour où Atatürk est parti de Samsun, et dure jusqu'au jour où l'envahisseur est rejeté hors du pays, a été une lutte d'indépendance. Elle demeure debout parmi les monuments de victoire dont l'histoire turque est pleine et dont on parle depuis des siècles.

La nation considère comme un devoir glorieux d'évoquer avec amour et reconnaissance, Atatürk, qui a tiré son peuple, en butte à l'intérieur, comme à l'extérieur, aux inimitiés les plus imaginables pour l'exposer aux radiants rayons de la liberté.

Beaucoup de nations amies vivant en d'autres pays, beaucoup d'hommes aimant la vérité, ont participé, autant que nous, à notre joie.

Ce jour de fête est la commémoration de cette victoire ainsi que l'anniversaire de la fondation de la République. La nation turque, qui était hier encore en proie à une inimitié mondiale, est considérée aujourd'hui dans le concert des nations comme une collectivité des plus avancées et des plus aimées. Aujourd'hui ce n'est pas seulement un jour symbolisant la délivrance d'un peuple. C'est aussi un jour d'engagement, en fin de compte, la victoire de la justice contre l'injustice.

C'est aujourd'hui qu'a été proclamé en Turquie le principe pour la nation de conduire elle-même ses destinées.

### Les combats autour de Changhaï se déplacent du Nord vers l'Ouest de la Cité

**FRONT DU NORD**

Les troupes japonaises qui avancent le long de la voie ferrée Cheng de 27 heures ont occupé le 26 octobre la ville de Niangzekwan, située à environ 100 km. à l'est de Changhaï.

**FRONT DE CHANGHAÏ**

La bataille de Changhaï a évolué, hier, de la ville à l'ouest de celle-ci.

La garnison japonaise avait occupé Niangzekwan à l'aube du 27 octobre et s'est dirigée vers 7 heures.

**Brûlés vifs**

A ce moment, cette dernière ville, qui avait abrité un million d'habitants, n'est plus qu'un monceau de ruines fumantes. La plupart des quartiers dont les maisons étaient basses brûlèrent dans la paille. Le feu a dévoré des dizaines de milliers de maisons, dans lesquelles ont brûlé aussi, probablement, de nombreux Chinois qui n'ont pas pu s'échapper.

**Aux portes des concessions**

Une fois de plus, les Japonais ont fait considérer de sans-abri dans la région internationale, 20.000 réfugiés. Des mesures exceptionnelles ont été adoptées pour renforcer les portes des concessions.

**Les combats d'hier**

Après la prise de Chapei, les troupes japonaises avaient poursuivi les combats à l'ouest. Dès le 27, à 9 h. du matin, les Japonais avaient dépassé la voie ferrée de Changhaï sur les berges de la rivière de l'est, où un très violent duel d'artillerie oppose les batteries chinoises et japonaises.

Hier matin, enfin une violente bataille s'est déroulée sur la rive gauche de la rivière Soutcheou, près du village de Chenju où trois régiments japonais réussirent à percer le front chinois. Les troupes chinoises contre-attaquèrent au début de l'après-midi. Chenju, qui est presque entièrement détruit par les bombardements japonais, était encore à ce moment aux mains des Chinois.

Le but de ces derniers, en opposant ainsi une résistance désespérée, était d'arrêter l'avance formidable des Japonais et de défendre le faubourg très peuplé de Nantao (au sud-est de Changhaï), dont la chute compromettrait le sort des Chinois qui occupent Poutong de l'autre côté de l'Ouangpou à l'Est de Changhaï.

**Le contact rompu**

Le porte-parole de l'armée japonaise à Changhaï a déclaré que les troupes japonaises ont perdu le contact avec l'armée chinoise qui se retire vers le sud abandonnant ses lignes de la rivière de Soutcheou dont la rive droite est occupée par l'arrière-garde. Les Japonais, installés sur la rive gauche, s'approprièrent hier soir, à traverser la rivière.

**Excuses japonaises**

Rome, 28. — Malgré l'impossibilité d'établir si le projectile qui a tué un grenadier italien était japonais ou chinois, le consul-général du Japon à Changhaï, M. Okamoto, a exprimé au consul-général d'Italie, au nom de son gouvernement, les plus profonds regrets et a offert d'indemniser la famille de la victime.

**Sir Wauchope démissionne**

Londres, 29. — Le ministre des Colonies a annoncé à la Chambre des Communes que le haut commissaire en Palestine, sir Arthur Wauchope, a demandé à être relevé de ses fonctions pour raisons de santé.

### L'amitié turco-roumaine

#### M. Tataresco a été reçu hier par Atatürk

Le président de la République a reçu hier M. Tataresco, président du Conseil de Roumanie.

Cette audience, qui dura longtemps, assistèrent également le Dr. Rüstü Aras, ministre des Affaires étrangères, ainsi que le ministre de Roumanie à Ankara M. Telemaque et le ministre de Turquie à Bucarest M. Tanriover.

Le président du Conseil M. Celâl Bayar, au cours du grand banquet qu'il a offert le soir en l'honneur de notre hôte éminent, a prononcé le discours suivant :

Monsieur le président,

Je suis particulièrement heureux d'exprimer à V. E. la joie que je ressens de recevoir à Ankara l'éminent chef du gouvernement de la Roumanie amie et alliée. Cette joie est aussi celle de tous les Turcs qui ressentent profondément la valeur et la signification de votre présence dans ce pays.

Votre départ de la Roumanie a coïncidé avec la fin des grandes fêtes organisées en l'honneur de la promotion au grade d'officier de Son Altesse Royale le grand Voivode d'Alba-Julia. Le gouvernement de la République a été heureux de marquer son intérêt et sa sympathie pour cet heureux événement en se faisant représenter à ces fêtes par une délégation spéciale.

La présence de Votre Excellence à notre grande fête nationale est en quelque sorte une continuation de la joie ressentie en commun puisque tout événement heureux pour l'un de nous est aussi une source de bonheur pour les autres.

Monsieur le président,

Les Turcs et les Roumains ont vécu à travers les vicissitudes de l'histoire sans jamais cesser de s'estimer réciproquement. L'évolution de nos relations, a donc été naturelle et l'amitié que nous avons su établir entre nos deux pays est en tous points conforme à nos sentiments, aussi bien qu'à nos intérêts communs.

Après avoir conclu notre traité d'amitié qui se trouve à la base des liens les plus étroits qui se sont noués depuis lors, nous avons pu donner libre cours aux exigences de l'évolution amicale et nous pouvons nous féliciter aujourd'hui de voir que nos prévisions étaient justes et que notre alliance balkanique a été féconde pour la cause de la paix à laquelle nous l'avions destinée.

L'entente entre nos quatre pays qui s'est révélée comme un instrument admirable de collaboration, non seulement interalliée, mais également internationale, nous montre chaque jour davantage son efficacité et sa contribution féconde à la cause de la tranquillité générale.

La présence à notre fête nationale des éminents chefs d'états-majors hellénique, roumain et yougoslave me fournit l'occasion ici-même, où nous avons évoqué la force que l'Entente Balkanique a su mettre au service de la paix et de la collaboration générale, de rendre hommage aux réalisations accomplies dans le domaine militaire par les Etats de l'Entente Balkanique, dont les récentes manœuvres ont démontré une fois de plus la parfaite tenue et la minutieuse organisation de leurs armées.

Conscients de notre force et éminemment respectueux de nos devoirs et engagements, nous pouvons regarder l'avenir avec confiance.

M. le Président,

Depuis que vous détenez le pouvoir dans le pays ami et allié, la Roumanie, sous l'égide éclairée de son grand Roi, n'a cessé d'évoluer dans le sens du progrès et de la prospérité. Pour un homme d'Etat de votre trempe, la plus grande satisfaction est certainement celle du devoir accompli avec de féconds résultats. Cette satisfaction vous l'avez sans conteste en jetant un coup d'œil sur le chemin parcouru.

Je ne puis terminer ces paroles sans élever ma pensée vers l'œuvre grandiose accomplie en Roumanie par son auguste Souverain, qui est un créateur puissant pour le pays ami, un esprit subtil admiré par tous ceux qui l'approchent et un père affectueux pour son peuple.

Aussi, c'est avec une profonde déférence que je lève mon verre à la santé de Sa Majesté Carol II, à celle de Son Altesse Royale, le grand Voivode et que je bois, Monsieur le Président, à votre santé personnelle, précieuse pour l'inaltérable amitié turco-roumaine, ainsi qu'au bonheur et à la prospérité de la nation amie et alliée.

M. Tataresco a répondu à l'allocation de M. Celâl Bayar par le discours suivant :

Monsieur le président du Conseil, je vous remercie de tout cœur des paroles si flatteuses que vous venez de prononcer. Il m'est à cœur de vous exprimer en même temps toute ma gratitude pour l'accueil si chaleureux qui m'a été réservé dès mon entrée sur le territoire de votre pays.

Je suis convaincu que toutes les manifestations et tous les hommages qui ont fini par me combler, s'adressent, par dessus ma personne à la Roumanie amie et alliée de la Turquie.

Au cours de leur histoire, nos peuples ont appris à se connaître et à s'apprécier. Il est naturel que de ce contact prolongé soit né entre eux un sentiment réciproque d'estime, d'attachement et d'amitié sincère. Ce sentiment profond et inaltérable est à la base du rapprochement si heureux entre nos deux pays que rien ne sépare et que tant d'intérêts communs unissent à jamais.

Ces intérêts ont trouvé leur expression dans les efforts persévérants que nos deux peuples, font dans le cadre de l'Entente Balkanique et de leurs alliances et de leurs amitiés, dont l'unique but est cet idéal suprême de paix et de stabilité dans l'un des coins du monde où, peut-être plus que partout ailleurs, les nations ont souffert de travail pour rattraper le temps que leur ont fait perdre les vicissitudes de l'histoire, pour parachever l'œuvre de consolidation intérieure et apporter la contribution de leur génie à la grande œuvre commune de civilisation.

Aujourd'hui que tant de flottements et de contradictions assombrissent l'horizon de l'avenir, il nous paraît heureux de pouvoir affirmer solennellement la stabilité et la continuité de la politique que nos deux peuples, de même que les peuples yougoslave et grec poursuivent avec ténacité et persévérance et qui se résume dans la formule : paix et sécurité.

Nous ne demandons rien à autrui ; nous ne réclamons que le droit de suivre dans la paix la voie de notre destinée et de consolider notre patrimoine national par l'effort continu et le travail créateur de nos peuples.

Nous ne demandons rien à autrui ; mais en même temps nous sommes prêts à nous défendre contre toute atteinte à l'intégrité de nos droits et de nos frontières. Aussi renforcerons-nous chaque jour les moyens de nos armées qui demeurent la plus sûre et la plus efficace sauvegarde de la paix, de ces armées qui ne combattront jamais que pour le droit et la justice.

Je suis heureux de constater que le même souffle anime nos deux nations laborieuses et les guide à travers toutes les difficultés de l'heure vers le même idéal de paix, d'ordre et de progrès.

Monsieur le président du conseil, laissez-moi vous exprimer à la veille de votre fête nationale, l'hommage sincère de mon pays pour la Turquie nouvelle, dont les réalisations et le progrès constituent une des plus grandes leçons de l'histoire et permettent-moi de m'incliner avec admiration devant son illustre créateur, le Président Atatürk, l'homme prédestiné qui veille sur le sort d'un grand peuple et qui, d'une main sûre et experte dirige à pas rapides vers les sommets de ses brillantes destinées.

Je lève mon verre à la santé de monsieur le Président de la République, Atatürk, à la grandeur du peuple turc, ami et allié du peuple roumain et je bois à votre bonheur personnel, cher collègue, ainsi qu'à celui de la gracieuse Mme Celâl Bayar.

### Le quinzième anniversaire du fascisme

#### M. Mussolini place l'année nouvelle sous le signe de la paix

Rome, 28. — A 10 heures les enseignes du parti national fasciste ont quitté le Palazzo Littorio à destination du Stade olympique, où elles ont été hissées sur la tribune destinée au Duce. De 10 heures à 11, un énorme public a afflué au Forum Mussolini. Vers ce moment arrivèrent les 19 officiers espagnols, blessés de guerre, qui sont les hôtes de l'Italie, puis M. Rudolf Hess et les membres de la délégation allemande.

A 11 h. 15, le secrétaire du parti M. Starace fit l'exposé des forces organisées du fascisme, inscrits au parti et ses organisations, forces de la jeunesse fasciste, etc... Puis M. Mussolini prononça, d'une voix forte, le discours suivant :

Camarades,

Il y a quinze ans, à pareille date, il s'est produit un événement d'une portée historique immense dans la vie nationale. Après avoir vaincu les socialistes et les communistes ainsi que leurs complices directs ou indirects, après avoir répandu dans toutes les provinces d'Italie leur sang très généreux, les phalanges fascistes entreprenaient la marche sur Rome pour renverser une classe politique qui, dans la pratique abjecte et corruptrice du parlementarisme démocratique, n'était plus à la hauteur des temps nouveaux.

Le 28 octobre 1922 marquait le début de cette révolution fasciste qui a duré quinze ans ; de la révolution devenue régime, du régime qui s'est toujours plus profondément identifié avec ce peuple italien renommé et fortifié avec lequel il serait suprêmement dangereux pour quiconque d'en venir aux armes.

Si maintenant nous nous tournons en arrière pour mesurer le chemin parcouru nous pouvons constater avec un calme orgueil que de grandes choses ont été faites ; de grandes choses qui sont représentées et couronnées par une seule chose suprême : l'Empire de Rome ressuscité.

Hitler, le Fuehrer, nous a envoyé à Rome ses hommes les meilleurs ; le camarade Hess (acclamations), le camarade Frank, le camarade Wagner. Ce sont tous des combattants de la veillée d'armes, des mutilés et des blessés de la grande guerre. Leur présence parmi nous, après les inoubliables journées de Munich, de Mecklembourg, d'Essen et de Berlin veut signifier et signifie qu'à côté de l'axe politique toujours plus solide il y a une étroite solidarité des deux régimes, une amitié toujours plus loyale des deux peuples qui se développent.

Chemises Noires, vous êtes des dirigeants (gerarchi). Etre un dirigeant signifie avoir en soi, multipliées, les vertus que l'on exige des hommes, de la troupe. Cela signifie un sens élevé du devoir, l'esprit de sacrifice et un désintéressement absolu.

Vous avez entendu et le monde entier a entendu avec vous les chiffres formidables de notre organisation. L'important est d'établir que derrière ces chiffres sont des millions d'hommes prêts à tout. Voilà pourquoi certains échos des prétendus représentants de l'opinion publique m'ont fait sourire ces temps derniers.

**Le capital en Italie**

Les mesures de caractère financier que le régime a prises — et il était nécessaire, juste et logique qu'il les prit — ont été accueillies (et elles ne pouvaient l'être autrement) avec un sentiment de discipline absolue et de compréhension loyale. Nous ne pouvons pas être mesurés au moyen de ces mètres ridicules.

En Italie fasciste le capital est aux ordres de l'Etat. Il faut émigrer dans les pays béatifiés par les immortels principes pour constater le phénomène nettement contraire : l'Etat aux ordres du capital.

**Les conditions de la paix européenne**

Camarades, sous quel signe désirons-nous commencer l'an XVI de l'ère fasciste ? Il est contenu dans ce seul mot : PAIX. Les bécotiers béhémotes des soi-disant grandes démocraties réactionnaires ont usé et abusé de ce mot.

Mais quand ce mot sort de nos lèvres à nous qui avons combattu et qui sommes prêts à combattre s'il le faut, il revêt sa signification profonde, solennelle et humaine.

Pour que la paix soit féconde il est nécessaire que soit éliminé d'Europe le bolchévisme et tout d'abord qu'il soit éliminé d'Espagne.

Il est nécessaire que certaines clauses stridentes et absurdes des traités de paix soient révisées.

Il est nécessaire qu'un grand peuple comme l'Allemagne ait la place qui lui revient — et qu'il avait — au soleil d'Afrique.

Il est nécessaire enfin que l'Italie soit laissée tranquille. Elle s'est fait un empire avec son sang sans toucher à un seul mètre carré des terres d'autrui.

Camarades ! Levez bien haut vos étendards à la gloire du soleil de Rome. Ce ne sont pas seulement les étendards d'une idée, d'une doctrine, d'une révolution, ce sont les étendards d'un siècle : le siècle du Fascisme.

### Le transfert du gouvernement républicain espagnol à Barcelone

#### Il sera officiellement annoncé demain

**FRONT DU CENTRE**

Berlin, 29. — Le communiqué officiel de Salamanque annonce que sur le front de Madrid, au Nord de la Clinique de l'Université, une attaque gouvernementale a été repoussée.

L'aviation nationale a bombardé la gare et la voie ferrée à Port-Bou, à la frontière franco-espagnole.

**Le transfert du gouvernement**

Paris, 29. — On annonce que le transfert du gouvernement de Valence à Barcelone sera officiellement annoncé aujourd'hui.

**A L'ARRIERE DES FRONTS**

**Les légionnaires à l'honneur**

Vitoria, 28. — A titre de symbole de fraternité d'armes, le général Franco a remis les insignes espagnols de la valeur militaire à tous les légionnaires italiens qui ont versé leur sang pour la cause de l'Espagne.

**La réunion des chefs d'état-major balkaniques**

Ankara, 28. AA. — Les chefs des états-majors de Grèce, de Roumanie et de Yougoslavie ont tenu aujourd'hui, l'une dans la matinée et l'autre dans l'après-midi 2 réunions dans la salle aménagée à cet effet au local de l'état-major général et ils ont conféré sur les questions intéressant l'Entente balkanique.

**La réunion d'aujourd'hui du comité de non-intervention**

Londres, 29. — La réunion du comité de non-intervention qui devait se tenir ce matin à 10 heures 30 a été remise à cet après-midi à 15 heures.

La « Press Association » apprend que dans le cas où l'URSS maintiendrait la même attitude de réserve qu'elle a observée hier, le principe de l'unité serait abandonné par le comité en faveur de celui de la majorité.

Lord Plymouth présidera la réunion d'aujourd'hui.

**La réunion d'hier du groupe du Parti**

Ankara, 28. AA. — Le groupe parlementaire du Parti Républicain du Peuple s'est réuni aujourd'hui sous la présidence de M. Celâl Bayar, président du Conseil, et à six vice-présidents M.M. Hasan Saka (Trabzon) et le Dr Cemal Tunca (Antalya).

Le groupe a approuvé la candidature présentée par la présidence du Conseil pour le poste de Président de la G.A.N.

Le candidat du parti à la présidence de la Grande Assemblée sera M. Mustafa Abdülhalik Renda (Çankiri); les candidats à la vice-présidence sont M.M. Râfet Cavitçiz (Bursa), Teyfik Fikret Sılay (Konya) et Hilmi Uran (Seyhan).

Choses vues

Une soirée chez Naşit

M. Sefa Coskun rend compte dans le « Son Telegraf », d'une représentation donnée par le populaire comique Naşit :

Aparavant on le désignait sous le nom de « Milliet Tiyatrosu » (Théâtre National). Quand il fut réparé et peint en neuf on l'appela « Turan Tiyatrosu ». Mais depuis 20 ans le public connaît l'immeuble sous le nom de « Nasidin Tiyatrosu » (Théâtre de Nasid). Cet acteur a donné des représentations pendant 20 ans, sous le même toit ce qui constitue un véritable record.

En effet, c'est sur la scène de ce théâtre que notre incomparable Naşit a fait rire pendant presque un quart de siècle aussi bien le public d'Istanbul que les compatriotes venus de tous les coins de l'Anatolie.

Une pluie fine tombe. Je marche en compagnie de mon camarade, le reporter-photographe.

— Si nous montions en tramway ? lui dis-je. Je crains qu'il ne pleuve plus fort encore.

— Allons donc, me dit-il, nous n'avons pas à faire un long chemin. La pluie cessera dans quelques minutes.

Nous apprimes à nos dépens quand nous fûmes arrivés tous les deux trempés devant la porte du Théâtre de Sehzadebaşı, que les prévisions météorologiques de mon camarade ne valaient rien.

Quoi qu'il en soit et bien qu'il plut à verse, il y avait pas mal de monde devant le guichet près duquel se tenait le propriétaire, M. Rasim. D'après l'épanouissement de son visage il paraissait ne pas être mécontent de la recette de la soirée.

Nous entrons aux sons d'un « orchestre » composé de deux musiciens. L'un joue du trombone et son compère frappe à grands coups sur la grosse caisse.

Les loges de ce théâtre ressemblant à la tour de Babylone sont presque toutes occupées. Peu de places vides également aux fauteuils. Le « paradis » est bondé. Les marchands de pistaches, d'eau gazeuses, de thé, de café, de gâteaux circulent et font de bonnes affaires.

Bien qu'il fasse tard, il n'y a aucun indice permettant de pressentir que la représentation va commencer enfin. Jadis ce retard eut été marqué par des coups de sifflet, des trépidations homériques. Il y a bien quelques-uns qui battent les mains mais ils le font discrètement sans doute sous l'influence de l'affiche suivante placée sur la porte d'entrée :

« D'ordre de la Municipalité, il est interdit de siffler, de frapper les pieds et de faire du bruit en général. Des poursuites judiciaires seront exercées contre ceux qui ne tiendraient pas compte du présent avis. »

On entend un bruit semblable à celui que ferait un couvercle de marmite roulant à terre. C'est le premier gong.

Les musiciens prennent leur place. De la fente du rideau on passe à l'un d'eux son violon.

Il n'y a rien de changé depuis 25 ans car on passait de la même façon les instruments aux musiciens. Yorgi, c'est le nom du violoniste, après avoir jeté un coup d'œil circulaire à la salle, occupe à son tour sa place.

Cette fois-ci j'ai trouvé Yorgi vieillissant. Dame, entre nous soit dit, il n'est pas né d'hier!

Le gong de tantôt retentit deux fois encore. Tous les marchands qui avaient envahi le théâtre dans tous les coins se retirent dignement et rapidement.

La musique se fait entendre. Le rideau en satin se lève lentement.

Une artiste dont il ne m'a pas été possible de définir la race et la nationalité exécute passablement un numéro de music-hall. Elle se retire au milieu d'applaudissements nourris. Satisfaite elle envoie des baisers au public. Ceci fait dire à un jeune ouvrier assis derrière moi :

— Elle se garderait bien de nous accorder un baiser si réellement et individuellement nous lui demandions de nous embrasser. Voilà pourquoi elle en est aussi prodigue!

Il y eut deux autres numéros dont l'un avait pour exécutante une jeune fille fort sympathique chantant et dansant assez bien.

Enfin la représentation commença. On jouait ce soir là l'opérette Rampa dont l'auteur est un ancien comédien, M. Cemal Sahir, lequel tient un rôle.

La musique est faite d'adaptions de chants populaires.

L'action se déroule à bord d'un bateau dont le capitaine, Cemal Reis, n'est autre que Naşit.

Des applaudissements chaleureux saluent son entrée en scène.

Il porte l'uniforme de capitaine de bateau et tient en main un sifflet.

Le moindre de ses gestes suffit à déclencher le rire des spectateurs, surtout quand il imite un Laze.

Ses compagnons Cemal Sahir, Rifki, Eyup Sabri et deux autres artistes tenant les rôles d'un Arménien et d'un Grec composent un ensemble parfait.

Naşit profite beaucoup de la sym-

Mlle Florelle et la presse d'Istanbul

Un profil délicat, d'une extrême finesse, surmonté par un épais bonnet d'astrakan d'où s'échappent des flots de cheveux blonds — telle nous est apparue Mlle Florelle au cours du thé offert hier en son honneur à la presse d'Istanbul. La plupart des directeurs ou des rédacteurs en chef des grands journaux d'Istanbul avaient accepté l'aimable invitation de la direction du Garden Bar. Il y avait là Mme Suad Derviş (Tan), M. M. Kâzım Şinasi Dersan (Akşam), Abidin Daver (Cumhuriyet), M. et Mme Karasu (Journal d'Orient), P. Le Goff (Istanbul), G. Primi (Beyoğlu), un représentant du Son Posta etc... etc...

Mlle Florelle nous a tenus littéralement sous le charme de sa conversation animée, spirituelle, alimentée par un esprit primesautier et une constante bonne humeur. On a abordé tous les sujets — notamment ceux qui touchent à la vie du théâtre français et aux mille potins, si « parisiens » de la scène et surtout des coulisses.

Nous nous sommes appuyés avec notre interlocutrice sur le sort de cette pauvre Scéile Sorol pour qui « son » comte de Ségur fut si cruel; nous avons été heureux d'apprendre que le sort lui a accordé une compensation... substantielle sous la forme d'un contrat avec une importante maison d'édition américaine qui lui a acheté ses mémoires.

— Un million. Tant mieux, elle en avait bien besoin...

D'une même oreille attentive et charmée nous avons recueilli des confessions définitives de Mlle Florelle au sujet de ses goûts — elle adore le « kaymak », le bon précise-t-elle avec un inimitable roulement de langue et goulé, des lèvres. Car Mlle Florelle est déjà venue à Istanbul.

— Quand ?

— Il y a quelque huit ans

— Tant que ça ?

— On se récrie, et la surprise n'est pas feinte...

— Que préférez-vous, au point de vue « métier », le cinéma ou le théâtre ?

— Le cinéma, tranche-t-elle tout net.

— Pourtant, cela est dit-on bien fatigant... La lumière des « sun lights », la tension continue de l'artiste...

— Et le trac, quand il faut chanter derrière un rideau? Vous ne le comptez pour rien? D'ailleurs, ce sont les artistes qui ont inventé les prétendues fatigues du cinéma, pour se rendre intéressants...

Tout cela est dit avec une volubilité, une spontanéité charmantes.

Et l'on comprend à voir l'artiste demeurée si vive, si jeune d'apparence, d'allures et surtout de sentiments le succès sans cesse renouvelé qu'elle remporte sur toutes les scènes et sur tous les écrans — qu'elle recueille surtout depuis hier soir, total, triomphant, au « Garden Bar ».

William Powell en Italie

Naples, 28. — Après un mois de séjour en Italie où il s'est intéressé à la production cinématographique italienne dont il a étudié les méthodes et dont il a visité les centres les plus importants, surtout la Cité du Cinéma de Quadraro, près de Rome, l'artiste américain William Powell s'est embarqué à bord du transatlantique Roma à destination de New-York et Los Angeles.

pathie du peuple à son égard. Il plaisante avec ses partenaires comme s'il ne se trouvait pas sur scène, les appelant par leurs véritables noms.

Aussi, au second acte, il y a un scène où l'on doit prendre de la bière. On ne sait comment on avait apporté sur la scène 2 bouteilles de bière alors que d'ordinaire on les remplit de thé.

Naşit et Cemal Sahir s'étonnent d'autant plus que quand la boisson fut versée dans un verre et quelle moussa un spectateur du paradis s'écria :

— Tiens, tiens, mais c'est de la vraie bière!

Naşit répliqua du tic au tac :

— Ça donne envie, n'est-ce pas ? Et dire qu'on nous a donné comme « meze » du fromage « kaşar » au lieu du gruyère.

D'après son rôle, Cemal Sahir ne doit pas boire, ce qui lui vaut cette répartie de notre comique :

— Mais bois donc, nigaud, ne vois-tu pas que c'est de la bière véritable? Naturellement les rires fusent à chacune de ces plaisanteries hors texte.

— Allons voir maintenant ce qui se passe dans les coulisses, dis-je à mon compagnon.

C'est l'artiste et en même temps le poète bien connu Eyup Sabri qui nous reçoit. Naşit et Cemal Sahir nous rejoignent aussitôt. Nous nous entretenons.

— Quelles sont les pièces que vous comptez jouer cette année ?

— Nous sommes en train de répéter Marinella. Nous allons bientôt jouer Ramona.

La conversation continue ensuite sur d'autres sujets.

Au moment où nous quittons le théâtre le rideau s'ouvre sur le 3<sup>e</sup> acte... Les rires et les applaudissements s'entendent de la rue même.

LA VIE LOCALE

LE MONDE DIPLOMATIQUE

A la « Casa d'Italia »

Le quinzième anniversaire de la marche sur Rome sera commémoré le 31 octobre prochain, à 18 h. à la « Casa d'Italia », par l'hon. Davide Lembo. Tous les Italiens de notre ville y sont conviés.

Consulat de Tchécoslovaquie

Hier, anniversaire de l'indépendance tchécoslovaque, en l'absence du consul-général, M. Gregor, en congé, le gérant du Consulat le Dr Anton Mayr-Harting, a reçu hier, à l'hôtel Tokatlian, les membres de la colonie tchécoslovaque de notre ville. Il n'a pas été prononcé de discours, mais l'assistance fit honneur à un somptueux buffet et on a bu à la prospérité de la patrie lointaine.

LE VILAYET

La Fête de la République

Le Halkevi de Beyoğlu a préparé un programme très riche pour la célébration de l'anniversaire d'aujourd'hui. Deux réunions sont prévues pour ce jour-là :

A 17 heures, au siège du Halkevi de la Rue Nurziya, une fête aura lieu, avec le programme suivant :

- 1. — Marche de l'Indépendance.
2. — Discours par le président Ekrem Tur.
3. — Conférence, par M. Abidin Daver.
4. — Distribution des diplômes ;
5. — Concert national ;

Dans le même local, à 21 heures, nouvelle réunion dont voici le programme :

- A. — Conférence, par l'avocat Me Mustafa Tunali.
B. — Représentation de la pièce « Istiklat » (Indépendance) par la section artistique de la Maison.

Demain 30 octobre, à 17 heures, une fête aura lieu dans la salle de gymnastique du siège de Tepebaşı du Halkevi de Beyoğlu.

- A. — Marche de l'Indépendance.
B. — Discours par le président M. Ekrem Tur.
C. — Exercices de gymnastique avec accompagnement de musique et danses par les membres de la section féminine.

Le même soir, à 21 heures, concert au siège de la Rue Nurziya.

Les illuminations

Dès hier soir, la ville était inondée de lumières. Les promeneurs qui se sont attardés dans les rues, à la faveur de la clémence réellement exceptionnelle de la température, ont pu jouir ainsi du spectacle incomparable de la cité en fête.

Mais c'est surtout ce soir que les illuminations méritèrent d'être admirées. Aussi l'Akay et le Şirketi Hayriye ont-ils été très heureusement inspirés en créant des services nocturnes spéciaux à l'intention des habitants de la banlieue désireux, eux aussi, de jouir du coup d'œil qu'offrirait la grande cité resplendissante de mille feux. Le vapeur No 71, dûment illuminé, comme il se doit, par une profusion d'ampoules qui traceront sa silhouette en lignes de feu, sur le fond de velours noir de la nuit, quittera à 19 h. Anadol Kavak et gagnera le pont après avoir touché toutes les échelles du Bosphore.

Les tramways continueront aussi leurs services après minuit, en l'honneur de la fête de la République. A l'allégresse générale s'ajoutent aussi, pour certaines catégories de citoyens, des raisons personnelles, très honorables d'ailleurs, de se réjouir tout particulièrement. Les marchands de drapeaux sont dans ce cas. Rappelons toutefois que des sanctions sévères sont prévues par la loi à l'endroit de ceux qui exposeraient des drapeaux ne présentant pas les dimensions voulues; par conséquent le public aura tout intérêt à faire preuve de la plus grande attention en faisant l'acquisition de drapeaux.

Les ampoules et le fil électrique également ont été vendus à des quantités littéralement industrielles. Certaines qualités d'ampoules sont pratiquement introuvables.

LA MUNICIPALITÉ

Les nouveaux autobus

La direction des services techniques de la Municipalité a examiné les demandes qui ont été formulées en vue de la création de nouvelles lignes d'autobus. Une partie de ces autorisations ont été accordées. Ainsi, l'établissement d'un service d'autobus Fatih-Şişli a été approuvé. Quatorze voitures fonctionneront sur cette nouvelle ligne. Le service commencera très prochainement.

De même, la création d'une ligne d'autobus entre Topkapi et Sirkeci a été autorisée. Deux voitures y ont été affectées; elles circulent depuis avant-hier. Il y en aura 4, la semaine.

L'examen des autobus devant circuler sur la ligne Taksim-Yıldız est achevé. Cette ligne sera inaugurée le 1<sup>er</sup> novembre.

L'inauguration de la ligne Kurtuluş-Beyazıt suivra, dans le courant du mois.

Ainsi, en peu de temps 4 nouvelles lignes d'autobus commenceront à fonctionner et l'affluence dans les tramways sera réduite d'autant.

Toutefois, ces diverses lignes ont un caractère essentiellement provisoire. La Municipalité retirera les autorisations y relatives, dès l'arrivée des voitures qu'elle a commandées en Europe et qu'elle exploitera directement.

Le contrôle sanitaire des denrées

Il a constaté qu'une grande partie des articles et denrées soumis au laboratoire municipal, aux fins d'analyse, pendant un mois étaient falsifiés. Il a été décidé par conséquent de prélever des échantillons de toutes les matières qui se prêtent le plus à la fraude et de les analyser.

On a commencé par en prélever dans tous les établissements où l'on vend et où l'on fabrique du beurre, en ville.

De même, une attention spéciale a été réservée aux «sucuk» (viande conservée); ceux qui sont reconnus impropres à la consommation sont immédiatement détruits.

Le Musée de la voiture

Peu de pays offriraient une aussi grande variété de types de voitures que la Turquie d'autrefois : «talika» légères, hautes sur roues avec leurs 4 quatre places se faisant face, 2 par 2; voitures forme «apaniers», chères aux habitants des îles et qui se sont multipliées en ville même, ces temps derniers, «araba» de jadis, longs comme des chars à bancs, aux bois colorés, aux vernis vifs et luisants, il y en a toute une série, toutes pittoresques, toutes délicieusement déshabillées. Et il y a aussi les attelages opulents de la cour, les voitures à la haute portière réservées aux sultanes, les landaus des sélimlik de jadis. La Municipalité, de concert avec la direction des Musées, envisage de constituer un Musée de la voiture. L'emplacement choisi à cet effet est celui des anciennes remises à l'extrémité du palais de Dolmabahçe, vers Beşiktaş, où l'on conserve d'ailleurs quelques voitures de cour qui sont elles-mêmes fort intéressantes. Les crédits nécessaires à cet effet seront inscrits au budget de l'année prochaine.

La propreté chez Figaro

La Municipalité a constaté que les boutiques de coiffeurs de notre ville sont fort mal tenues, que l'on n'y tient aucun compte des conditions sanitaires et d'hygiène. Elle a donc décidé d'élaborer à cet égard un nouveau règlement important. L'usage du plat à barbe traditionnelle, qui n'est qu'un réceptacle de microbes de tout genre, sera désormais strictement interdit. En outre poignes et rasoirs devront être passés sur une flamme et soigneusement lavés avant d'être utilisés. Les coiffeurs qui agiraient contrairement à ces dispositions seront soumis à de sévères amendes. En cas de récidive interdiction leur sera faite d'exercer leur profession.

Angleterre et Portugal

Lisbonne, 28. — La presse dément les nouvelles au sujet d'un prétendu accord anglo-portugais pour la création de bases militaires britanniques sur le territoire portugais.

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

Les nouvelles phases de la révolution

Après avoir résumé l'œuvre de quatorze années de République, M. Ahmet Emin Yalman écrit dans le «Tan» :

Ces résultats démontrent deux choses : 1. — Les plans d'Atatürk en vue de permettre à la nation turque de réaliser une nouvelle existence sont les plus sages. Les routes qu'il indique sont les meilleures. Ces vérités ont subi l'épreuve la plus sévère des événements.

2. — La lutte tenace menée depuis des siècles par la nation turque contre les facteurs meurtriers ont démontré qu'elle dispose d'une grande force de résistance et lui a fait gagner des dispositions et des capacités très importantes. Dès que parut devant nous un chef voyant loin, courageux, une vie nouvelle a surgi dans tous les domaines et il a été possible d'avancer beaucoup en très peu de temps. Ainsi, le pays a atteint une nouvelle maturité. La possibilité s'est affirmée, tout en menant à bien nos affaires importantes, de liquider beaucoup de formes anciennes, de conceptions anciennes que nous avions été obligés d'accepter telles quelles.

Jusqu'à ce jour nous n'avions promené les projecteurs de la science et de l'intelligence que sur les affaires les plus urgentes. Nous ne nous étions pas occupés de ce qui constitue les relations de tous les jours du peuple avec le mécanisme du gouvernement. L'aspect des affaires qui concernent la vie quotidienne du peuple s'est fort peu modifié. Les racines et les principes de la justice ont été modifiés. Mais la pratique n'en a pas changé. Il faut assurer dans les tribunaux ce qui constitue leur bassin essentiel, la rapidité. Le public est exposé aux pires difficultés et à des longueurs infinies pour l'exécution des choses les plus simples, pour faire délivrer un acte d'état civil à l'intention de son enfant qui vient de naître, pour faire enregistrer un terrain. La machine bureaucratique, créée en vue d'assurer une perfection hypothétique de 100 0/0, sacrifie les intérêts essentiels de la nation, de l'Etat et du pays dans une minutie infinie des apparences. Il y a de grands indices qui démontrent que tout cela prendra fin, qu'une nouvelle phase s'ouvrira avec la 15<sup>ème</sup> année de la Révolution. Les murs qui séparent le gouvernement d'avec la population seront démolis finalement et le gouvernement prendra la forme d'un mécanisme qui règle les affaires au jour le jour, non pour lui-même mais pour le public. Alors, l'intérêt du peuple pour la chose publique s'accroîtra du coup et, en peu de temps, le pays marchera vers une nouvelle existence.

L'«âge» de notre République M. Yunus Nadi écrit dans le « Cumhuriyet » et la « République » :

La grande vertu de la République consiste dans le fait qu'elle avait cam-

Gregor au Ciné SARAY

Parmi les beuglements des saxos et la stridence des cuivres, le lourd rideau de velours du Saray s'entrouvre lentement : Gregor, paraît sur scène dans une pirouette élégante. Le jazz-leader tient à la main son inséparable baguette. La taille élégamment prise dans sa jaquette blanche, il conquiert de suite, l'assistance qui lui fait une ovation. Après quelques mots de présentations, Gregor se met de suite à l'œuvre. C'est un véritable émerveillement pour nous que de voir en combien de temps cet homme incroyablement stylisé ses musiciens. Car Gregor est le dynamisme en personne. Il communique sa frénésie à ses exécutants et dans ce tourbillon musical passe déjà le souffle syncope des courants d'outre-Atlantique. Son originalité à lui consiste à relever spécialement chaque instrument.

En dirigeant, c'est un mouvement continu où s'opère en se trouvant l'amalgame des sens.

De sa poigne crispée, il extrait les mugissements des cuivres pour les diluer dans le murmure des violons et pour les étrangler enfin dans le fracas de la batterie. Une autre originalité de Gregor, c'est l'interprétation d'un morceau comme dans le style de pays divers. Dans cet ordre d'idées l'exécution de Ay-ay-ay à la manière espagnole, allemande, tzigane et dans le goût ancien de chez nous est un pur chef-d'œuvre. Les malheurs du bijoutier Papazian sont détaillés avec beaucoup de brio par Gregor. Le refrain de cette chansonnette sera bientôt populaire à Istanbul :

« Ça vaut mieux que d'attraper la scarlatine... »

Dans une robe de tulle bleu légère qui met savamment en relief un corps taillé dans le galbe des déesses antiques, Miss Elvira May exécute ensuite un hoston languoureux et satisfait dans la reux. La voici maintenant dans le Congo, aux contorsions savantes. Ce ne sont que déhanchements tout en profondeur où son corps éperdu se déploie au rythme magique des tams tams de la brousse... C'est là une artiste de grande classe

mencé à vivre virtuellement dans la vie de la Nation turque et à y produire des résultats féconds bien avant sa proclamation légale. Le jour où jetant à la face du triste Pétales grades — obtenus par son épouse — son uniforme, le Sauteur Mustafa Kemal déclara qu'il était « un simple membre de la Nation turque », ce jour-là vit, en quelque sorte, se poser la pierre d'assises de la République turque. Les congrès d'Eratrum et de Sivas furent, par la suite, le résultat de pas successifs faits en vue de la fondation d'un gouvernement républicain populaire. Le jour de l'indépendance de la première G. A. N. le 23 avril 1920 — vit, en réalité, la proclamation effective du gouvernement républicain. La République était établie.

Les articles de fond de l'«Ünvan»

La visite de M. Tataresco

S. E. Tataresco, le très estimé président du Conseil de la Roumanie amie et alliée, se trouve depuis ce matin (hier) à Ankara, hôta du gouvernement de la République. Nous ne saurions à souligner tout spécialement son bonjour que notre ressentiment à l'égard de M. Tataresco faire coïncider sa venue avec la fête de la République.

L'amitié turco-roumaine est une vieille et la profonde affection qui existe entre nos deux peuples, faite harmonie exultante, n'est pas un mystère. Nos intérêts politiques communs de notre politique nationale, le maintien de la paix dans notre région. Aussi, notre amitié et nos alliances sont-elles à l'avantage du paix mondiale tout comme dans l'intérêt de nos deux pays.

La Roumanie est à un niveau de culture avancé, dont le monde turc se glorifie à juste titre. Le Président du Conseil, S. E. Tataresco, le vrai modèle des hautes qualités de caractère roumain. Nous ne saurions combien délicate était la situation intérieure et extérieure de la Roumanie. Le chef du gouvernement, son amour du calme et de stabilité de son sion, sa saine, en ayant raison de tous les éléments de trouble et de la masse populaire. Le gouvernement de la République et la nation turque sont heureux de voir en lui le grand Roumain et le Balkanique.

Sa présence parmi nous fait de sa l'immense joie que nous avons en ce jour sacré de séjourner du Président du Conseil de la Roumanie dont l'hospitalité nous verbale sera pour notre ville la plus agréable.

Nous saluons très respectueusement le grand leader de la nation.

et dont la blonde frimousse, reuse, l'allure dégagée, sa bonne enfant ont conquis de sa sympathie du public qui ne ménage ses applaudissements et ses espérances encore voir son gâter et sa charmante personnalité donneront, à Istanbul, leur gaîté et de verve intéressante.

LES ASSOCIATIONS

Union Française

Il est porté à la connaissance des membres de l'Union et de tous ceux que les cours de turc et des commençaient reprendront le 2 novembre, aux heures ci-après :

Mardi et Vendredi de 10 heures à 11 heures.

Un cours supplémentaire de commençaient sera ajouté, le 20 à 20 h. 30, en cas d'inscriptions suffisantes.

Le premier Dîner-Dansant de la saison, qui inaugurera des sauteries de l'Union aura lieu ce samedi 30 novembre à 20 h. 30.

On est prié de se faire inscrire à présent chez le gérant de l'Union.

THES-DANSANT'S. Les dansants de l'Union représentent des danses de deux par deux et non des danses en temps opportun.

Le premier Dîner-Dansant aura lieu samedi 6 novembre.

Les derniers concerts d'Imre Ungar

Comme nous l'avons annoncé, Imre Ungar donnera son dernier concert et mardi prochain, à 21 h. son récital d'adieu.

Les deux programmes seront blis par l'éminent virtuose et comportent de la musique de grands compositeurs.

Nul doute que tous les amateurs de musique et les nombreux grands pianistes en profiteront à l'applaudir à ses deux dernières



Les sphynx d'Alacahöyük

Vendredi 29 Octobre 1937

CONTE DU BEYOGLU  
Titu et Mathilda

Par Gaston DERYS  
La grande attraction du restaurant... Titu, lui, était Roumain cent pour cent... Mathilda, qui ne comprenait pas le français...

Les sveltes beautés peintes de Zède-sur-Mère ne lui disaient rien qui vaille et lui suggéraient même une sorte d'horreur physique... Pour ce paysan aux idées entières, la fidélité féminine était une chose sacrée... Titu avait accepté et il s'était fait payer d'avance...

Le plus beau film de l'année  
LE CHANT DU PRINTEMPS  
JEANETTE MAC-DONALD  
NELSON EDDY  
Actuellement au MELEK

Vie économique et financière  
De la surproduction industrielle au problème paysan  
Surproduction ou sous-consommation ?

Depuis un certain temps l'on s'occupe d'une façon toute particulière de savoir si l'industrie turque se trouve en face d'une surproduction qui se heurterait à une saturation du marché consommateur... On sait que l'industrie n'a eu Turquie qu'un passé extrêmement jeune...

Les prix des noisettes baissent  
L'Allemagne est le principal pays importateur de nos noisettes... La baisse des prix de l'huile  
A la nouvelle que la récolte de cette année des olives et de l'huile d'olives sera abondante...

Mouvement Maritime

ADRIATICA  
SOC. AN. DI NAVIGAZIONE VENEZIA  
Tableau des départs pour Pirée, Brindisi, Venise, Trieste, etc. Agence Générale d'Istanbul

Banca Commerciale Italiana  
Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95  
Direction Centrale à MILAN  
Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK

Elle a très certainement fait donner à ses machines toutes leurs possibilités... Mais si le problème de la distribution des richesses a un caractère quasi insoluble sur l'échelle internationale... Pourquoi l'Aspirine ?

Pourquoi l'Aspirine ?  
Parce que l'ASPIRINE s'est avérée depuis une quarantaine d'années comme remède infailible contre les refroidissements et les douleurs de toutes sortes.  
Attention à la croix qui vous garantit l'efficacité de l'ASPIRINE.

FRATELLI SPERCO  
Quais de Galata Hüdavendigâr Han - Salon Caddesi 161. 44792  
Tableau des départs pour Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin, etc.

Deutsche Levante-Linie, G. M. B. H. Hamburg  
Service régulier entre Hambourg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour  
Tableau des départs et arrivées pour Hambourg, Brême, Anvers, etc.

# L A M O D E

## Modes actuelles

(De notre correspondante particulière)  
Paris, le 24 octobre 1937

J'ai fait cette fois le tour des maisons de couture de la rue de la Paix.

Ce qui domine chez une d'elles, c'est la netteté de la ligne et le soin dans tous les détails ajoutant une note ornée à la toilette la plus classique en apparence, et lui donnant un cachet personnel.

Cette robe noire, au joli nom de *Cœur en fête*, moulant le corps de ses lignes sévères, m'a charmée. Deux branches de fleurs, aux couleurs vives, donnent la note gaie; elles sortent d'une boucle de ceinture rouge en forme de fleurs; c'est charmant autant qu'original. Une autre, tout à fait amusante, faite d'un tissu d'ameublement d'une souplesse extrême, est à dessins persans sur fond bleu: deux pièces, jouant la robe entière, avec le corsage drapé à la taille par des fronces formant ceinture.

Une autre robe encore, appelée «fly» en beau tissu brun-corniche, parsemé de mouches de laine bleu pastel, a un succès particulier.

Pour le soir, le noir triomphe. Une merveilleuse robe d'un fin réseau de dentelle de soie noire, sur fond de satin souple, à crans de flammes au bas de la jupe, a tout spécialement retenu mon attention.

Le corselet est en velours noir très amincissant; presque pas de décolleté devant, tandis que le dos nu est visible, en pointe, jusqu'à la taille.

Vu une robe de dîner, en satin noir, à longues manches très gracieusement montées en bouffant à la naissance de l'épaule; un gilet de satin blanc matelassé en fait la nouveauté; il se met ou s'enlève à volonté, donnant aussi l'illusion de deux toilettes en une.

A chaque robe du jour ou du soir correspond le chapeau *ad hoc*: feutre noir, ou bonnet hollandais à crans; feutre «corinthien», qui complète les robes dans les tons bruns, garni de feuilles d'un rose mat en daim ou calot de plumes bleu nuit, formé de deux coupes originales posées l'une sur l'autre, en sens inverse, ou des coiffures de toupé noir, inspirées du béret, mais avec des multiples variantes où l'imagination des créateurs a des trouvailles des plus seyantes.

JANE

## Ensembles originaux

Les différentes silhouettes d'après-midi ont entre elles un point commun: les dimensions de leurs jupes. Les plus courtes sont à trente centimètres du sol et les plus longues à vingt-six ou vingt-cinq au plus. Leur ampleur est sensiblement la même partout et l'on peut dire que dans l'ensemble elles sont simplement aisées.

En dehors de cette unité dans la coupe des jupes, la mode actuelle affirme comme toujours son besoin de diversité.

D'abord les modistes ont gardé les boléros, mais ceux-ci, au contraire de ceux d'été, suivent très exactement la forme du buste, s'arrêtent à la taille et sont boutonnés du haut en bas, de telle sorte que, fermés, ils semblent former avec la jupe une sorte de manteau. Quelques-uns sont en fourrure, agneau rasé, astrakan ou loutre.

Viennent ensuite les jaquettes aux basques sur les hanches et dont les épaules sont souvent arrondies, la mode ayant presque abandonné la silhouette cubique. Elles se décorent de gausse, de tresses, mais le plus souvent elles sont garnies de bandes d'astrakan de cinq à six centimètres de large. Beaucoup portent d'étroites ceintures en cuir. Quelques couturiers préfèrent des jaquettes aux basques plus longues recouvrant les hanches. Ces modèles utilisent volontiers des applications d'étoffes qui dessinent un empiècement ou soulignent le bord des poches.

Tous ces ensembles nouveaux sont fort originaux. Ils plaisent à la plupart des femmes et tout particulièrement à certaines élégantes istanbuliennes qui les portent déjà avec cette coquetterie non affectée qui est le propre de leur nature.

REGINE

## Coiffures nouvelles

Faisant diversion cette fois à mon verbiage habituel je vous causerais un peu coiffures avec vous, mes chères istanbuliennes.

La coiffure, pour l'hiver 1937-38, voit sa mode se préciser. Dans l'ensemble, les racines sont très dégagées en hauteur; les tempes sont découvertes en un mouvement ascendant.

Pour le sport et la journée, la nuque, elle aussi, a tendance à remonter, mais reste adoucie: un cran bouclé ou un petit chignon, moins bas que l'an dernier. Pour le soir seulement, elle s'allonge encore un peu. Beaucoup moins de boucles: l'aspect général est plus léger et plus net.

De même, la houpe n'a plus de faveur.

Certains visages s'en trouvaient vieillies et d'autres, par contre, elle donnait un air trop enfantin et mièvre. Ne nous entêtons pas à cultiver l'anachronisme intégral, mais «acclimatons-le» avec tact à notre atmosphère moderne.

La résille va connaître une faveur encore accrue. La résille avait du reste, autrefois, pour mission, de soutenir la lourde masse des cheveux garnissant la nuque, laquelle masse ne pouvant être retenue par des épingle, exigeait un autre et sûr soutien.

Nous reverrons donc, en plus de ces résilles réservées aux très abondantes

chevelures, les fronts ornés à leur sommet à la manière de nos grands-mères et les nuques aux ondulations entre-croisées de nos arrière-grand-mères.

L'inspiration 1900 se perçoit également. Elle est moins brutale, moins épaisse, et les cheveux forment un écran autour de la tête. Mais si les femmes qui tentèrent le pinceau de tant de peintres illustres nous semblent trop peu vieilles pour nous sembler réellement nouvelles, soyons sûrs les femmes sauront de nos jours en emprunter la séduction et en éliminer le démodé.

Le front offre toute sa clarté, mais s'orne souvent à son sommet d'une vague légère, comme un souvenir des flots marins qui se brisaient mollement sur la grève.

Parfois aussi, l'épaisseur relative des côtés monte en deux grosses coques. Pour les visages ronds ces coques sont disposées en biais.

En biais également, on peigne le dessus de la tête, pour ramener la chevelure d'un seul côté, mais toujours dans un mouvement ascendant. Quant à la longueur, elle s'arrête à une bonne moyenne. Ce qu'il faut pas oublier l'importance de la coupe; une tête mal «centrée», mal équilibrée, ne peut être harmonieuse, et l'effilage judicieusement réparti est la condition primordiale d'une coiffure seyante

SIMONE.



On portera beaucoup cet hiver les robes de laine en jersey. Elles offrent de nombreux avantages: elles se prêtent à toutes les formes, sont molles, tiennent chaud. Voici quelques modèles:

1. - Robe en jersey bleu marin, plissée sur le devant. Le col et les

revers des manches sont en feutre fin de couleur.

2. - Robe en jersey couleur café. Les manches sont en forme raglan. Trois pinces à la blouse. Le col et la ceinture sont attachés par un cordon en laine jaune.

3. - Robe en jersey bleu marin,

deux plis sur les côtés. 4. - Robe en jersey vert, à l'avant de la blouse et les revers des manches ont une garniture blanche. Les nervures qui commencent à la blouse descendent jusqu'à la robe.

## Les émissions de la Radio à l'occasion de la Fête de la République

A l'occasion de la fête de la République les postes de Radio d'Istanbul et Ankara exécuteront un programme d'émissions commun. En voici le programme:

### Vendredi 29 octobre

#### Matinée

- 12-12.05: Marche de l'Indépendance
- 12.05-12.20: Discours par les soins du ministère des Affaires étrangères sur « Notre politique extérieure ».
- 12.20-12.25: Marche du X<sup>e</sup> anniversaire de la République.
- 12.25-12.40: Discours sur les finances de la République par les soins du ministère des Finances.
- 12.40-12.55: Discours par les soins de la direction générale de la Banque Centrale de la République sur cette institution.
- 12.55-13.15: Musique.
- 13.15-13.30: Discours par les soins du ministère des Douanes et Monopoles sur l'organisation de ce ministère.
- A partir de 13.30: a) Emission du Kamutay.
- b) Emission de la revue.

#### Soir

- 19-19.05: Marche de l'Indépendance.
- 19.05-19.25: Discours sur les affaires des Travaux Publics par le ministère compétent.
- 19.25-20.10: Musique.
- 20.10-20.30: Discours sur l'organisation de la İş Bankası par les soins du directeur de cette institution.
- 20.30: Emission des réunions de la Fête de la République.
- 20.30-20.55: Discours du ministère de l'Economie sur les affaires de ce département.
- 20.55-21.40: Musique.
- 21.40-21.55: Discours du directeur de l'Etî Bank sur l'organisation de cette institution.
- 21.55-23: Musique et nouvelles de l'Agence.

### Samedi 30

#### Matin

- 12-12.05: Marche de l'Indépendance.
- 12.05-12.20: Discours sur les affaires du ministère de l'Agriculture par les soins de ce ministère.
- 12.20-12.25: Marche du X<sup>e</sup> Anniversaire de la République.
- 12.25-12.40: Discours sur l'organisation de la Banque Agricole par la Direction de la Banque Agricole.
- 12.40-13.30: Musique.

#### Soir

- 19-17.05: Marche de l'Indépendance.
- 19.05-19.20: Discours par les soins du ministère de la Santé et de l'assistance sociale sur l'organisation de ce

ministère.

- 19.20-20: Musique.
- 20-20.15: Discours sur « Les Travaux de l'Association du Croissant Rouge et les fruits des sacrifices consentis par le pays » par les soins de la présidence de l'association.
- 20.15-20.20: Marche du X<sup>e</sup> anniversaire de la République.
- 20.20-20.35: Discours par les soins de la Direction de la Simer Bank sur l'organisation de cette institution.

20.35-20.50: Discours sur l'organisation de la Banque des Municipalités par le directeur général de cette institution.

20.50-23: Musique et nouvelles de l'Agence.

**Insomnie.**

Les heures s'écoulent, oh combien lentement! Et le sommeil, pourtant si nécessaire pour la réparation des forces intellectuelles et physiques, tarde à venir.

Heureusement...

Il y a remède à ce lamentable état de choses. Le Validol vous procure le sommeil tant désiré et vous vous réveille, dès demain matin, frais et dispos.

Essayez ce merveilleux sédatif qui est absolument inoffensif et qui non seulement combat efficacement le nervosisme, mais aussi l'insomnie.

Gouttes - Comprimés - Perles

**VALIDOL**

## Théâtre de la Ville

### Section dramatique

Ce soir à 20 h. 30

### Size öyle geliyor

(Cosi è se vi piace)

Comédie en 3 actes de Pirandello

Trad. turque de M. Fuat

### Section d'opérette

Ce soir à 20 h. 30

### İmtikam maçı

(Match revanche)

Opérette en 3 actes

P. Weber et A. Hueze

## Vie Economique et Financière

(Suite de la 3<sup>ème</sup> pages)

### Les crédits bancaires

Un communiqué a été adressé aux départements intéressés au sujet des crédits qui seront ouverts aux commerçants. En vue de permettre la continuation des exportations à destination des pays qui ont de l'argent bloqué auprès de la Banque Centrale de la République celle-ci financera les banques nationales dans une proportion de 90 o/o des montants bloqués jusqu'au 16 octobre 1937 et dont le total aura été établi. La Banque Centrale de la République ne percevra pour cette opération aucun intérêt ni aucune commission.

Les banques nationales et la Banque Centrale verseront aux exportateurs 80 o/o des crédits qu'elles recevront. Conformément au règlement sur les Banques un léger montant sera perçu à cet effet.

Certains exportateurs ont objecté que les banques étrangères versent 100 % des montants en question, contre présentation des documents y relatifs. D'autre part, les négociants jugent absolument dépourvue de sens la demande d'un bon à part, en vertu duquel les marchandises exportées et pour lesquelles les documents auraient été présentés, passeraient au compte de la Banque.

### Les montants bloqués

On communiquera à nos négociants un tableau, par pays, des montants bloqués au compte de clearing, auprès de la Banque Centrale.

Voici cette liste, les montants sont en livres turques:

Angleterre.....	8.484.400
Autriche.....	2.687.500
Belgique.....	158.600
Bulgarie.....	5.700
Espagne.....	395.500
Estonie.....	3.300
Finlande.....	1.030.900
France.....	3.983.600
Grèce.....	54.300
Hollande.....	1.177.800
Hongrie.....	753.400
Italie.....	31.800
Norvège.....	57.100
Pologne.....	1.942.600
Roumanie.....	2.062.800
Suède.....	1.712.600
Suisse.....	1.071.200
Tchécoslovaquie.....	2.901.600
Yougoslavie.....	251.400

### TARIF D'ABONNEMENT

Turquie:		Etranger:	
	Ltqs		Lts
1 an	13.50	1 an	22.-
6 mois	7.-	6 mois	12.-
3 mois	4.-	3 mois	6.50

## Les marchés

Après un moment d'hésitation et d'hésitation, au début, les marchés des quartiers jousissent, en ville, d'une faveur. Le ministère de l'Intérieur, constatant les services qu'ils rendent permettant au public de se procurer des denrées à bon marché, a décidé de les multiplier. A partir de novembre prochain on en créera 12 nouveaux à Sariyör, 15 à Kadiköy, 10 à Uskudar, 4 à Bakirköy, 9 aux Iles, 3 à Beykoz.

### Brevet à céder

Les propriétaires du brevet No. 1437 obtenu en Turquie en date du 23 Novembre 1931 et relatif à «un procédé de préservation contre infections» désirent entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de leur brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han, Nos 1-4, 5<sup>ème</sup> étage.

### Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No. 1349 obtenu en Turquie en date du 19 Novembre 1931 et relatif à des «Hélices en métal», désire entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han No. 1-4, 5<sup>ème</sup> étage.

### Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No. 1889 obtenu en Turquie en date du 15 Novembre 1934 et relatif à «une méthode et moyens pour pouvoir du matériel fibreux pour l'incorporation dans des tissus», désire entrer en relations avec les industriels pour l'exploitation de son brevet, soit par licence, soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han No. 1-4, 5<sup>ème</sup> étage.

### Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No. 1890 obtenu en Turquie en date du 15 Novembre 1934 et relatif à «un procédé dans la fabrication de tissus de différentes sortes au moyen des aiguilles» désire entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han No. 1-4, 5<sup>ème</sup> étage.

Sahibi: G. PRIMI

Umumi Neşriyat Müdürlü:

Dr. Abdül Vehab BERKEN

Bereket Zade No 34-35 M Harti ve Sk

Telefon 40235

## LA BOURSE

Istanbul 28 Octobre 1937

(Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	100
Obl. Empr. intérieur 5 % 1923 (gani)	100
Obl. Bons du Trésor 5 % 1923 (gani)	100
Obl. Bons du Trésor 2 % 1923 (gani)	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1923 (gani)	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1923 (gani)	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1923 (gani)	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie III	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie IV	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie V	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie VI	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie VII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie VIII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie IX	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie X	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XI	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XIII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XIV	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XV	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XVI	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XVII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XVIII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XIX	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XX	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXI	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXIII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXIV	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXV	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXVI	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXVII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXVIII	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXIX	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie XXX	100

### CHEQUES

	Ouverture
Londres	627.75
New-York	0.78-08.50
Paris	23.75-75
Milan	15.01-00
Bruzelles	4.68-
Athènes	3.42-75
Genève	
Sofia	1.42-88
Amsterdam	
Prague	17.60
Vienne	1.91-75
Madrid	
Berlin	
Varsovie	
Budapest	
Bucarest	
Belgrade	
Yokohama	
Stockholm	
Moscou	
Or	
Mecidiye	
Bank-note	